

# NovoPen Echo® Návod k použití

Než poprvé použijete pero NovoPen Echo® k aplikaci inzulínu, pečlivě si přečtete tento návod.

Na zadní straně tohoto návodu najdete stručnou příručku.



# Obsah

**Přehled částí**  
pera ..... **Vnitřní strana obálky**

**Úvod** ..... **Vnitřní strana obálky**

**Důležité upozornění** ..... **1**

## **Příprava pera k aplikaci**

Vložení inzulínové zásobní vložky ..... 2  
Pokud používáte bílý a zakalený druh inzulínu... 5  
Nasazení nové jehly..... 6  
Před aplikací VŽDY ověřte průtok inzulínu ..... 8  
Nastavení dávky ..... 10

**Aplikace dávky** ..... **12**

**Po aplikaci injekce** ..... **14**

## **Jak používat paměť dávky**

Co je paměť dávky? ..... 16  
Jak číst paměť dávky ..... 17  
Jak ověřit svou poslední dávku ..... 18  
Jak ověřit, kolik inzulínu zbývá ..... 19

**Pokud potřebujete větší množství inzulínu,  
než zůstává v zásobní vložce** ..... **20**

**Jak vyměnit použitou inzulínovou  
zásobní vložku** ..... **22**

**Zvláštní upozornění zobrazená  
na displeji** ..... **24**

**Jak o pero pečovat** ..... **26**

Péče..... 26  
Čištění ..... 26  
Uchovávání ..... 27  
Likvidace..... 27

**Záruka** ..... **28**

Technické informace ..... 28



**Více informací najdete na**  
[www.novotraining.com/novopenecho/CZ01](http://www.novotraining.com/novopenecho/CZ01)

# NovoPen Echo®

## Pero



Uzávěr pera



Inzulinové okénko

Stupnice inzulínu

Pouzdro zásobní vložky

Hlavice pístového závitu



Pístový závit

Ukazatel dávky

Dávkovací tlačítko

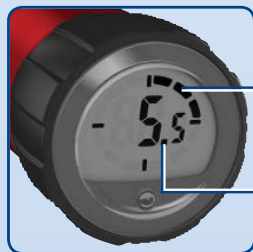


Počítadlo dávky

Číslo šarže

Paměť dávky

## Paměť dávky



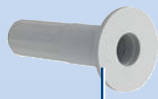
Poččet hodin, které uplynuly od poslední aplikace

Poččet naposledy podaných jednotek

## Jednorázová jehla (příklad)



Vnější kryt jehly



Vnitřní kryt jehly



Jehla



Papírový kryt

## Inzulinová zásobní vložka (Penfill® 3 ml)



Konec opatřený závitem (pro nasazení jehly)

Barevný proužek

Skleněná kulička (pouze u bílých a zakalených inzulínů)

Přyzžová zátka

# Úvod

**Děkujeme, že jste si vybrali NovoPen Echo®. NovoPen Echo® je inzulínové pero pro opakované použití se zabudovanou funkcí paměti dávky.**

**Pokyny v tomto návodu byste si měli přečíst před tím, než začnete pero používat,** a to i v případě, že jste již dříve NovoPen Echo® nebo jiný aplikační systém Novo Nordisk používali. V návodu najdete všechny informace o peru a jeho použití.

NovoPen Echo® je pero pro opakované použití, určené k aplikaci inzulínu pro pacienty s diabetem. Pero je určeno pro použití jednou osobou. Používá se se zásobními vložkami Penfill® obsahujícími 3 ml inzulínu (od společnosti Novo Nordisk) a s jednorázovými jehlami, které jsou dodávány odděleně. Injekční pero umožňuje uživateli navolit požadovanou dávku v přírůstcích po polovinách jednotek v rozmezí od 0,5 do 30 jednotek.

**Pero má zabudovanou paměťovou funkci,** která pomáhá zapamatovat si počet jednotek, které jste si naposledy aplikovali, a rovněž dobu, která uplynula od posledního podání inzulínu.

**Pero je trvanlivé,** což znamená, že ho můžete používat opakovaně. Když vypotřebujete všechny inzulín ze zásobní vložky, jednoduše ji nahradíte novou.

**Pero můžete mít v červeném nebo modrém barevném provedení.** Před každou aplikací si vždy zkontrolujte název a barvu zásobní vložky, abyste se ujistili, že používáte správný typ inzulínu.

**Záměna inzulínu může mít vážné zdravotní následky.** Pokud používáte dva typy inzulínu, doporučuje se prodiskutovat lékařem, jak se vyhnout jejich záměně.

## **Tento návod:**

V tomto návodu najdete krok za krokem pokyny, jak se pero používá. Důležité informace a dodatečné informace jsou výrazně označeny symboly uvedenými níže:



### **Důležitá informace**

Věnujte těmto poznámkám zvláštní pozornost, protože jsou důležité pro bezpečné používání pera.

Pokud nebudete návod pečlivě dodržovat, můžete si aplikovat inzulínu příliš málo či příliš mnoho, nebo byste si nemuseli aplikovat inzulín žádný.



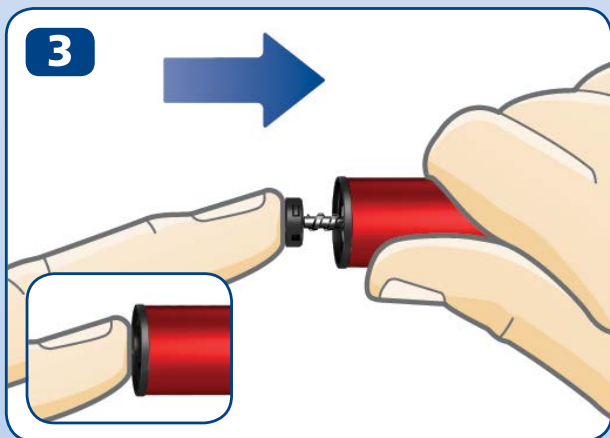
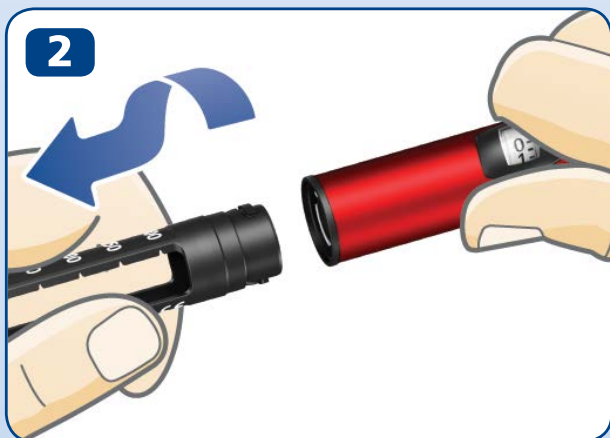
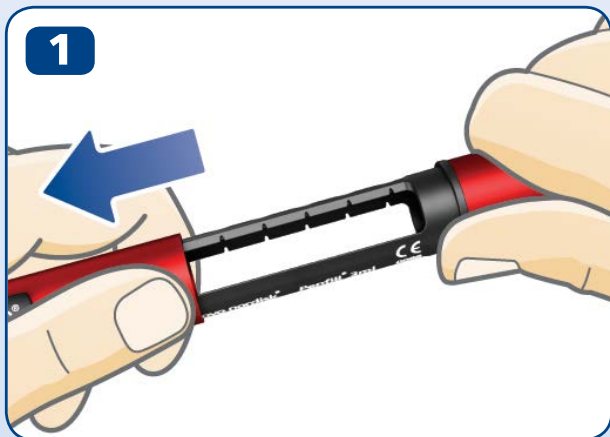
### **Dodatečné informace**

# **Důležité upozornění**

1

- **Nepoužívejte pero NovoPen Echo® bez důkladného proškolení** lékařem či zdravotní sestrou. Před tím, než pero začnete používat k léčbě, ujistěte se, že si tímto perem skutečně umíte aplikovat inzulín. Vaši znalost si můžete kdykoliv osvěžit zhlédnutím instruktážního videa na adrese [www.novotraining.com/novopenecho/CZ01](http://www.novotraining.com/novopenecho/CZ01)
- **Pokud jste slepí nebo máte závažné oční problémy, nepoužívejte pero NovoPen Echo® bez pomoci.** Vyhledejte pomoc osoby s dobrým zrakem, která má s používáním pera NovoPen Echo® zkušenosti.
- **Před každou aplikací si VŽDY ověřte průtok inzulínu.** Pero nepoužívejte, pokud při kontrole průtoku inzulínu nevystříkne špičkou jehly. Pokud průtok inzulínu neověříte, můžete si aplikovat inzulínu příliš málo, nebo byste si nemuseli aplikovat inzulín žádný.
- **Pokud vám pero upadne,** zkontrolujte inzulínovou zásobní vložku, zda není poškozená, například prasklá. Pokud je to nutné, vyměňte ji za novou.
- Pokud mezi dvěma aplikacemi **dojde k náhodnému rozšroubování pera,** je důležité před další aplikací zkontrolovat průtok inzulínu. Možná bude zapotřebí to provést několikrát, než inzulín špičkou jehly vystříkne. Pokud se inzulín neobjeví, nemuseli byste si podat žádný.
- **NovoPen Echo® je určeno k použití se zásobními vložkami Penfill® o obsahu 3 ml a jednorázovými jehlami NovoFine® nebo NovoTwist® o délce do 8 mm.** **Novo Nordisk neodpovídá** za škody vzniklé používáním pera NovoPen Echo® s jinými přípravky a pomůckami, než s výše uvedenými.
- **Vždy si zkontrolujte název a barvu zásobní vložky,** abyste se ujistili, že obsahuje typ inzulínu, který potřebujete. Pokud byste použili nesprávný typ inzulínu, hladina cukru v krvi vám může příliš stoupnout nebo klesnout.
- Pro případ ztráty nebo poškození **s sebou vždy noste náhradní pero,** zásobní inzulín typu(typů), který používáte, a nové jehly.
- **Své pero,** inzulínové zásobní vložky a jehly **nikdy nesdílejte** s jinými osobami. Jsou pouze pro vaše použití.
- **Pero,** inzulínové zásobní vložky a jehly **vždy uchovávejte mimo dohled a dosah jiných osob, zvláště dětí.**
- **Pero vždy noste s sebou.** Nenechávejte je v autě či na jiných místech, kde může být příliš teplo či příliš chladno.
- Osoby pečující o pacienta musí **být při zacházení s použitou jehlou velice opatrné,** aby omezily riziko píchnutí jehlou a přenosu infekce.

## 2 Vložení inzulínové zásobní vložky



- Sejměte uzávěr pera.

Odšroubujte pouzdro zásobní vložky. Odložte ho stranou pro pozdější použití.

- **Pístový závit může vyčnívat** z pera. Je-li tomu tak, **zcela jej až na doraz zatlačte.**

**i** Pístový závit a hlavice pístového závitu se mohou uvolnit a mohou se samovolně pohybovat. To je normální a nemá to vliv na funkci pera.

- Vezměte si novou inzulinovou zásobní vložku. Uchopte černé pouzdro zásobní vložky a nechte do něj zásobní vložku vklouznout a to **koncem opatřeným závitem napřed**, jak ukazuje obrázek. Barva vaší zásobní vložky se může lišit od té, jež je znázorněna na obrázku. Barva závisí na typu inzulinu, který užíváte.



**Zkontrolujte název a barvu zásobní vložky**, abyste se ujistili, že obsahuje typ inzulinu, který potřebujete. Pokud byste použili nesprávný typ inzulinu, hladina cukru v krvi vám může příliš stoupnout nebo příliš klesnout.

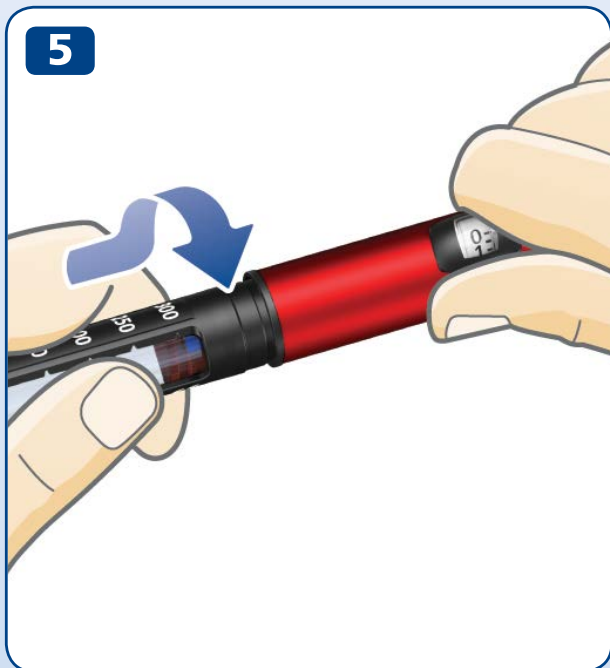
**Zkontrolujte, zda není zásobní vložka poškozena** (například popraskaná). Postup naleznete **v příbalové informaci k zásobní vložce Penfill® o obsahu 3 ml, která je součástí balení zásobní vložky Penfill® o obsahu 3 ml.**

**Zkontrolujte, zda má inzulin správný vzhled.** V příbalové informaci k zásobní vložce Penfill® o obsahu 3 ml najdete popis vašeho typu inzulinu.

**Pero NovoPen Echo® je určeno k použití se zásobními vložkami Penfill® o obsahu 3 ml a jednorázovými jehlami NovoFine® nebo NovoTwist® o délce do 8 mm.**



4



- Našroubujte pouzdro zásobní vložky zpět tak, jak je znázorněno na obrázku, **dokud neuslyšíte či nepocítíte cvaknutí.**



Pokud používáte inzulínovou zásobní vložku obsahující inzulín zakaleného vzhledu (bílá inzulínová suspenze), **vždy inzulín bezprostředně před každou aplikací promíchejte**. Návod na promíchání vašeho typu inzulínu najdete v *příbalové informaci k zásobní vložce Penfill® o obsahu 3 ml*.

Před promícháním inzulínu se **ujistěte, že v zásobní vložce je dostatek místa:**

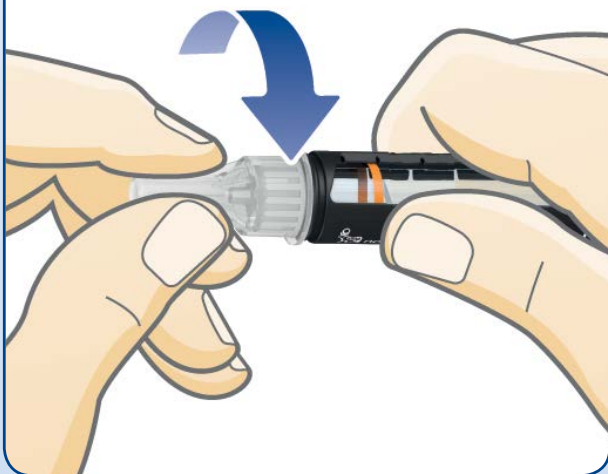
Držte pero tak, jak je znázorněno na obrázku. Pryžová zarážka musí být **nad bílým proužkem** na pouzdru zásobní vložky. Je nutné, aby se skleněná kulička uvnitř zásobní vložky mohla volně pohybovat a mohla tak inzulín promíchat.

Pokud se pryžová zarážka nachází pod tímto bílým proužkem, vyměňte inzulínovou zásobní vložku za novou, viz *str. 22-23*.



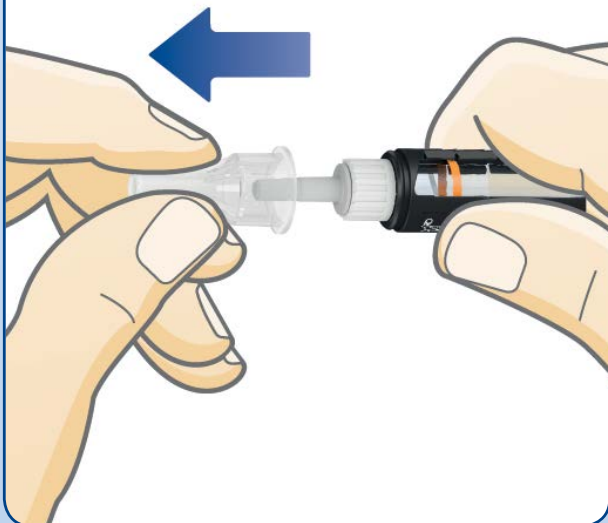
## 6 Nasazení nové jehly

1



- Vezměte si novou jehlu a odstraňte papírový kryt.
- Nasad'te jehlu **rovně** na pero. **Pevně ji zašroubujte.**

2



- Sejměte vnější kryt jehly a uschovejte jej. Budete ho potřebovat po aplikaci, abyste bezpečně odstranili jehlu z pera.



**Pro každou aplikaci vždy použijte novou jehlu.**

Zamezíte tím riziku ucpání jehly, kontaminace, infekce a nepřesného dávkování.

**Nikdy nepoužívejte ohnutou či poškozenou jehlu.**

**Jehlu na pero nenasazujte,** dokud nejste připraveni k aplikaci injekce.

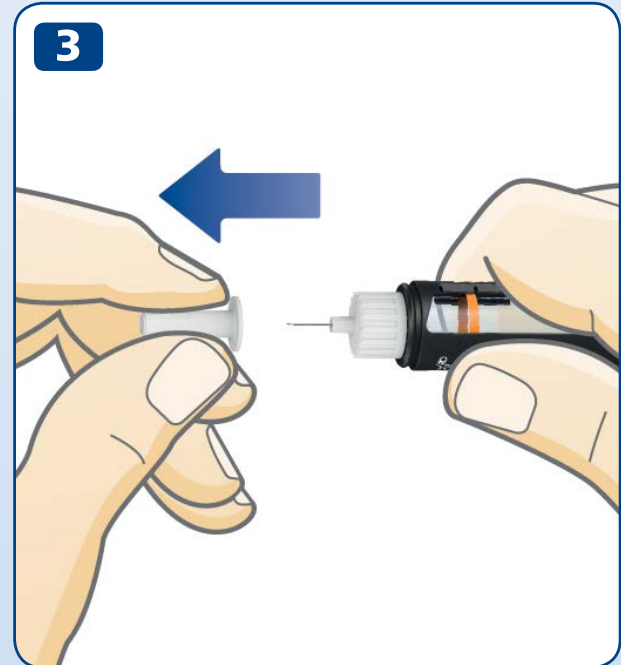
- Sejměte vnitřní kryt jehly a zahodte jej.  
Na špičce jehly se může objevit kapka inzulínu. Je to normální.  
**I přesto** však musíte **ověřit průtok inzulínu**.



Jehla je chráněna dvěma kryty. Musíte odstranit oba kryty. Pokud zapomenete odstranit oba kryty, neaplikujete si žádný inzulín a vaše hladina cukru v krvi se může příliš zvýšit.



NovoPen Echo® je určeno k použití se zásobními vložkami Penfill® o obsahu 3 ml a jednorázovými jehlami NovoFine® nebo NovoTwist® o délce do 8 mm.



## 8 Před aplikací VŽDY ověřte průtok inzulinu



**Před aplikací VŽDY ověřte průtok inzulinu.** Zkoušejte průtok inzulinu tak dlouho, dokud ze špičky jehly nevystříkne inzulin. Tím zajistíte, že všechny vzduchové mezery a bubliny budou odstraněny a že inzulin bude moci jehlou protékat.

- Pokud dávkovací tlačítko již není vytažené, **vytáhněte ho.**
- Otočením dávkovacího tlačítka nastavte **2 jednotky.**

- **Stiskněte dávkovací tlačítko**, dokud počítadlo dávky neukazuje „0“.  
„0“ musí být proti ukazateli dávky.
- Ověřte si, že **inzulin vystřikuje** špičkou jehly.

**Pokud se žádný inzulin neobjeví**, opakujte kroky 1-3, dokud inzulin špičkou jehly nevystříkne.

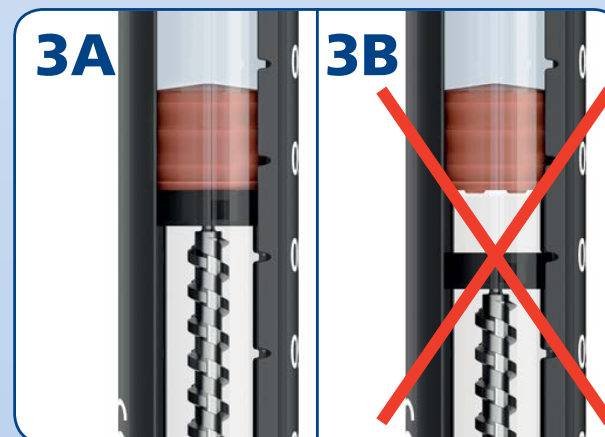
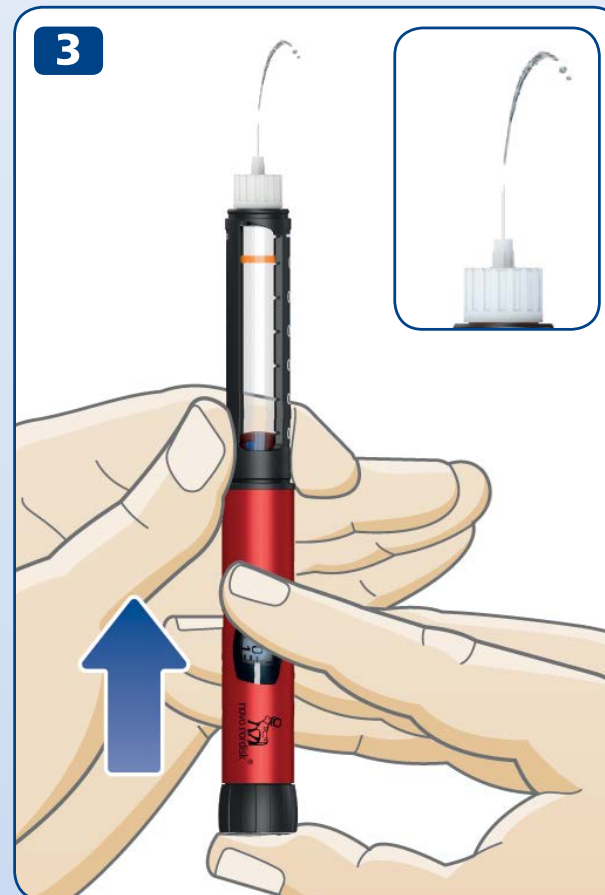
Pokud se inzulin neobjeví ani po několika pokusech, zkontrolujte inzulinové okénko, je-li mezi černou hlavicí pístového závitu a oranžovou pryžovou zářezkou mezera, viz obrázky 3A a 3B. Pokud žádnou mezeru nevidíte, vyměňte jehlu a zkontrolujte průtok inzulinu ještě jednou.

**Pokud ze špičky jehly stříká inzulin, kontrola průtoku inzulinu proběhla úspěšně.**

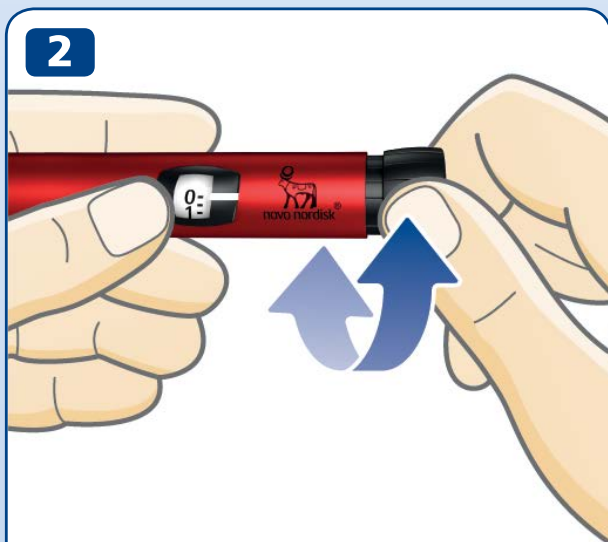


**Pokud se žádný inzulin neobjevil, nepokoušejte se o aplikaci.** Nemuseli byste si aplikovat žádný inzulin, i když se počítadlo dávky může pohybovat. Mohlo by to vést k příliš vysoké hladině cukru v krvi (hyperglykémii).

**Pokud se inzulin neobjeví ani po několikanásobné kontrole průtoku**, pero nepoužívejte. Kontaktujte dodavatele, aby vám vydal nové pero.



## 10 Nastavení dávky



**Nastaveno  
2,5 jednotky**



**Nastaveno  
12 jednotek**

- Pokud dávkovací tlačítko již není vytažené, **vytáhněte ho**.
- **Před tím, než začnete, se ujistěte, že počítadlo dávky ukazuje „0“**. „0“ musí být proti ukazateli dávky.

- **Otočením dávkovacího tlačítka nastavíte požadovanou dávku**. Dávkovacím tlačítkem můžete otáčet **vpřed nebo vzad**.

- i** Dávkovací tlačítko mění počet jednotek. Pouze počítadlo dávky a ukazatel dávky ukazují, kolik jednotek na dávku jste nastavili.  
Můžete nastavit až 30 jednotek na dávku.  
Poloviny jednotek jsou znázorněny jako čárky mezi číslicemi.



Pohledem přes inzulínové okénko vždy **zkontrolujte, zda má inzulín v peru správný vzhled.**

V příbalové informaci k zásobní vložce Penfill® o obsahu 3 ml najdete popis vašeho typu inzulínu.

**K tomu, abyste si ověřili počet nastavených jednotek, vždy používejte počítadlo dávky a ukazatel dávky.**

Nepoužívejte stupnici inzulínu na pouzdru zásobní vložky. Ukazuje pouze přibližné množství inzulínu zbývajících v peru. Nepočítejte cvakání pera.

Pokud byste nastavili a aplikovali si špatnou dávku, hladina cukru v krvi vám může příliš stoupnout nebo klesnout.



Pokud potřebujete vyšší dávku než 30 jednotek, měli byste si opatřit jiný aplikátor společnosti Novo Nordisk, který umožňuje podání vyšší maximální dávky.

Dávkovací tlačítko by se mělo otáčet zlehka. Neotáčejte jím silou.

Pokud pero obsahuje méně než 30 jednotek, počítadlo dávky se zastaví na počtu jednotek zbývajících v peru. Pokud potřebujete více inzulínu, než kolik ho zbylo v zásobní vložce, *přejděte na str. 20-21.*

## 12 Aplikace dávky



**Před aplikací VŽDY ověřte průtok inzulínu.**

- **Zkontrolujte název a barvu** zásobní vložky, abyste se ujistili, že obsahuje typ inzulínu, který potřebujete. Pokud byste použili nesprávný typ inzulínu, hladina cukru v krvi vám může příliš stoupnout nebo klesnout.
- **Vpíchněte jehlu do kůže tak**, jak vám ukázal lékař nebo zdravotní sestra.
- **Ujistěte se, že vidíte na počítadlo dávky.**
- **Stiskněte dávkovací tlačítko** a držte je, dokud počítadlo dávky neukáže „0“. „0“ musí být proti ukazateli dávky. Můžete uslyšet či pocítit cvaknutí.
- **Poté, co se počítadlo dávky vrátí na „0“, ponechte jehlu pod kůží a pomalu počítejte do 6.**

Pokud jehlu vytáhnete dříve, můžete vidět proud inzulínu unikající ze špičky jehly. Je-li tomu tak, neaplikovali jste si celou dávku a budete muset zvýšit četnost kontrol hladiny cukru v krvi.



- Vytáhněte jehlu z kůže.



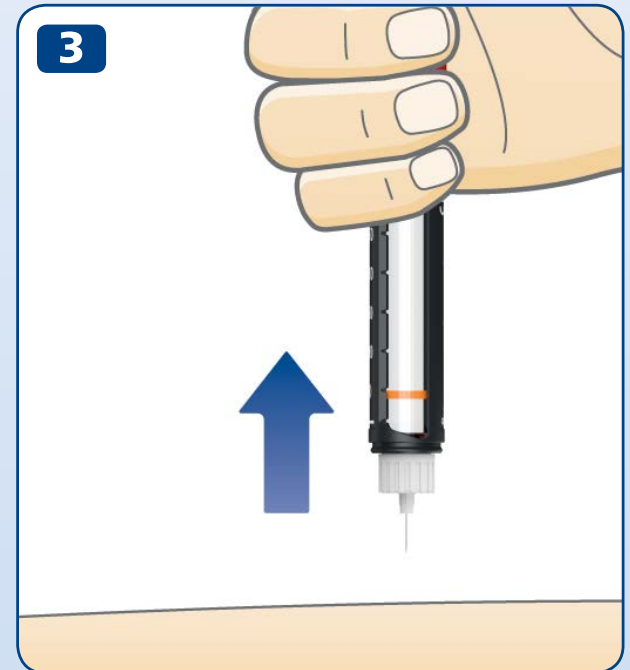
**Aplikaci vždy provádějte stisknutím dávkovacího tlačítka. Neotáčejte jím.** Pokud dávkovacím tlačítkem otočíte, k aplikaci inzulínu **nedojde**.

**Vždy sledujte počítadlo dávky, abyste zjistili, kolik inzulínu si aplikujete.** Nepočítejte cvakání pera. Počítadlo dávky vám ukáže přesný počet jednotek.

**Pokud se dávkovací tlačítko zastaví** dříve, než se na počítadle dávky objeví „0“, mohlo dojít k zablokování jehly. Otočte počítadlo dávky zpátky na „0“ a jehlu nahradte novou. Zkontrolujte průtok inzulínu a aplikujte si celou dávku.



Po aplikaci můžete spatřit na špičce jehly kapku inzulínu. To je normální a nijak to neovlivní vámi aplikovanou dávku.



## 14 Po aplikaci



- Ihned zlikvidujte jehlu v nádobě na použité jehly.

- Pokud nemáte nádobu na použité jehly, použijte metodu zakrytí jehly jednou rukou. Na hladkém povrchu **zaveďte špičku jehly do vnějšího krytu jehly**, aniž byste se jí dotkli.

- Nedotýkejte se vnějšího krytu jehly, dokud nebude jehla uvnitř.
- Jakmile je jehla uvnitř, **opatrně vnější kryt jehly zcela dotlačte.**



**Nikdy nezkoušejte na jehlu nasadit zpět vnitřní kryt jehly.**

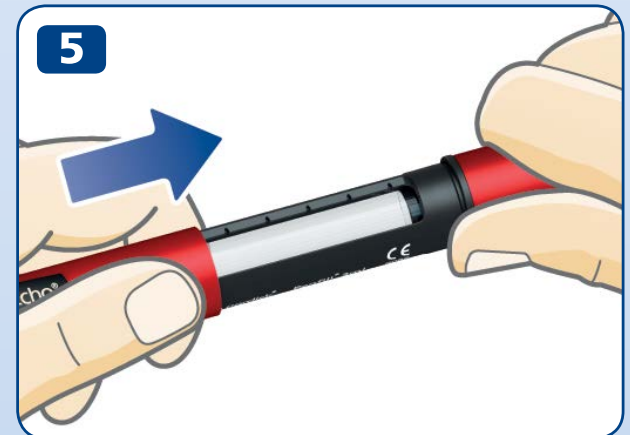
Mohli byste se o jehlu píchnout.

- Přidržte černé pouzdro zásobní vložky a odšroubujte jehlu. Opatrně ji zlikvidujte podle pokynů lékaře či zdravotní sestry.
- Po každém použití **nasadte na pero uzávěr**, abyste inzulin chránili před světlem.
- Pero uchovávejte s pečlivostí. Musí být uchováváno **mimo dohled a dosah ostatních, zvláště dětí**, uchovávání pera viz str. 27.

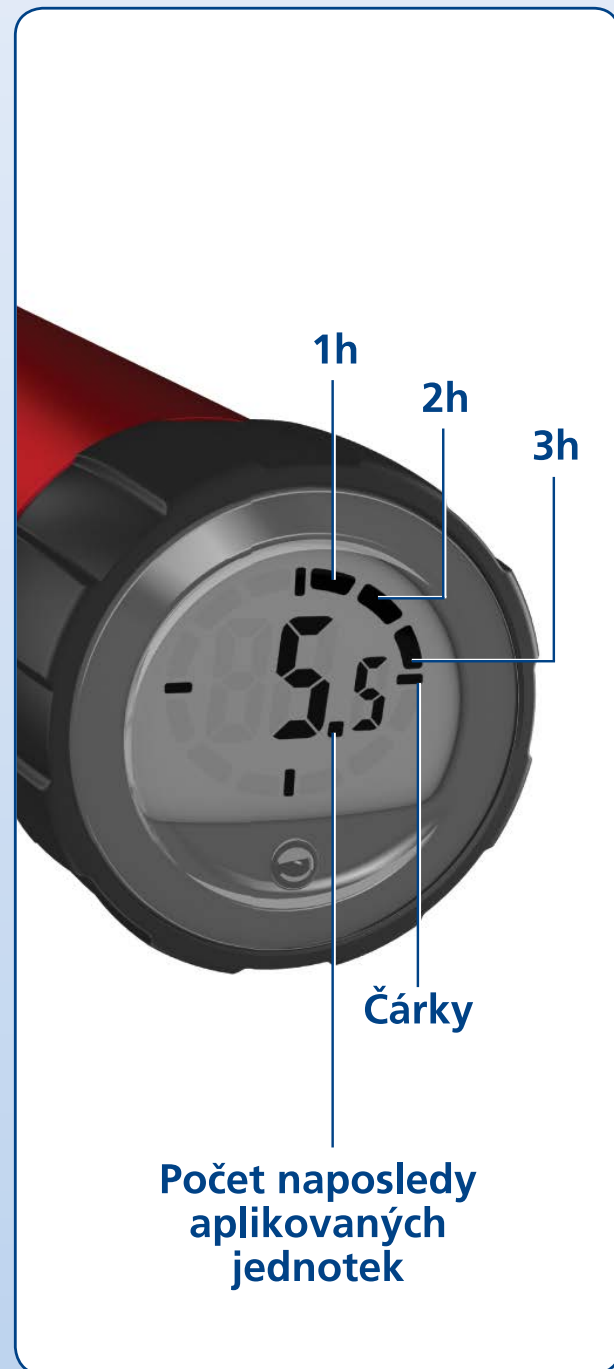


**Pokaždé, když odšroubováváte jehlu, přidržte černé pouzdro zásobní vložky.** Jinak byste mohli pero rozšroubovat. Pokud se tak stane, sešroubujte pero opět k sobě. Vyměňte jehlu a před další aplikací zkontrolujte průtok inzulinu, abyste se ujistili, že si budete aplikovat celou dávku.

**Vždy bezpečně odstraňte a zlikvidujte použitou jehlu, například do nádoby na použité jehly, dle pokynů lékaře či zdravotní sestry.** Snížíte tak riziko ucpaní jehly, kontaminace, infekce a nepřesného dávkování. Neuchovávejte pero s nasazenou jehlou.



## 16 Co je to paměť dávky?



Vaše pero má zabudovanou paměť dávky, **kteřá uchovává informaci, kolik inzulínu jste si naposledy aplikovali a dobu, která uplynula od posledního podání inzulínu.**

Číslice na displeji paměti dávky zobrazuje **počet jednotek** podaných při poslední aplikaci.

Dílky po okraji ukazují počet **celých hodin**, jež uplynuly od poslední aplikace. Po uplynutí celé jedné hodiny se ukáže jeden dílek. Další dílek se objeví po uplynutí další celé hodiny.

Čtyři **čárky** jsou vždy viditelné, pokud je displej aktivován.

Příklad vlevo ukazuje, že před více jak 3 hodinami bylo aplikováno 5,5 jednotky, avšak že ještě neuplynuly 4 hodiny.

Mějte na paměti, **že paměť dávky uchovává pouze informaci o poslední aplikaci nebo o poslední kontrole průtoku inzulínu.** Pokud například provedete kontrolu průtoku inzulínu se dvěma jednotkami a poté si aplikujete 15 jednotek, paměť dávky uchovává informaci pouze o těchto 15 jednotkách a době, která od aplikace uplynula.



Paměť dávky vám **neposkytne informaci o tom, kolik inzulínu budete potřebovat** při příští aplikaci. Pokud si nejste jisti, kolik inzulínu si máte aplikovat, zkontrolujte si hladinu cukru v krvi. Jinak byste si mohli aplikovat inzulínu příliš mnoho nebo příliš málo.

Příklady uvedené níže vám ukážou, jak rozumět údajům na paměti dávky.



**Uplynulo více než 12 hodin**  
(je zobrazeno všech 12 dílků)

Bylo aplikováno 16,5 jednotky



**Uplynula více než 1 hodina, ale méně než 2 hodiny** (je zobrazen 1 dílek)

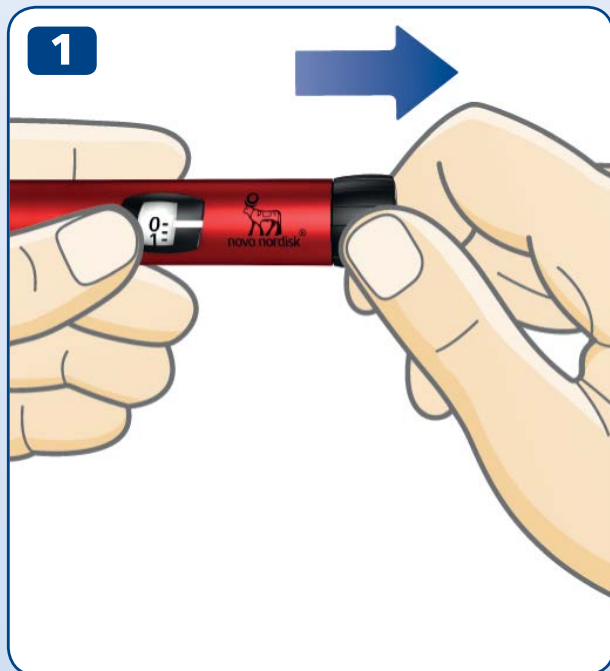
Bylo aplikováno 16,5 jednotky



**Uplynula méně než 1 hodina**  
(není zobrazen žádný dílek)

Bylo aplikováno 16,5 jednotky

## 18 Jak ověřit poslední aplikovanou dávku




- Před tím, než začnete, se ujistěte, že počítadlo dávky ukazuje „0“. „0“ musí být proti ukazateli dávky.
- **Vytáhněte dávkovací tlačítko.**

- **Zatlačte dávkovací tlačítko zpět**, abyste ověřili poslední aplikovanou dávku.

**Nejprve se provede test displeje** - na displeji zasvítí všechny symboly, což signalizuje, že displej je funkční.

**Další údaj, který se na displeji zobrazí, vám ukáže detaily poslední aplikace.** Po deseti sekundách se displej vypne.

 **Neotáčejte dávkovacím tlačítkem**, když kontrolujete předchozí podanou dávku. Otočení a následné zatlačení přepíše detaily o vaší poslední dávce. Pokud omylem otočíte dávkovacím tlačítkem, jednoduše ho, než ho zatlačíte, vraťte zpět na „0“. Takto detaily o vaší poslední dávce **nepřepíšete**.

**Pokud se na displeji při testu neobjeví některý z dílků**, displej nepracuje správně. Požádejte svého dodavatele o nové pero. Pero stále můžete používat pro aplikaci inzulínu, avšak bez používání funkce paměti dávky.

Pokud zbývá méně než 30 jednotek, počítadlo dávky ukáže přesné množství inzulínu zbývajících v zásobní vložce.

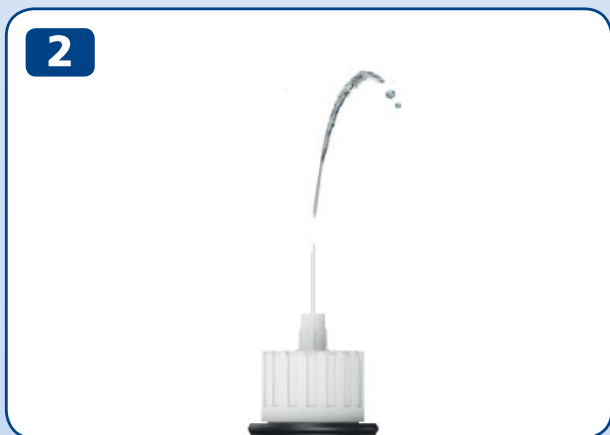
- **Otáčejte dávkovacím tlačítkem**, dokud se nezastaví.
- Zkontrolujte počítadlo dávky:
  - Pokud ukazuje „30“: v zásobní vložce zbývá **30 nebo více jednotek**.
  - Pokud ukazuje méně než „30“: **ukazuje počet jednotek zbývajících** v zásobní vložce.
- Otočte dávkovacím tlačítkem zpět, až počítadlo dávky ukáže „0“.

- Abyste zjistili **přibližné** množství inzulínu zbývajících v inzulínové zásobní vložce, použijte **stupnici inzulínu**.

**i** Pokud potřebujete více inzulínu, než ho zbývá v zásobní vložce, aplikujte si celou dávku z nové zásobní vložky, viz str. 20.



## 20 Pokud potřebujete více inzulínu, než zbývá v zásobní vložce



Pokud potřebujete více inzulínu, než zbývá v zásobní vložce, **aplikujte si celou dávku z nové zásobní vložky.**

- Odstraňte jehlu. Odšroubujte pouzdro zásobní vložky a zlikvidujte použitou zásobní vložku.
- Vložte novou zásobní vložku, viz str. 2-4.
- Nasadte novou jehlu a **zkontrolujte průtok inzulínu**, viz str. 6-9.
- Nastavte a aplikujte si **celou dávku z nové zásobní vložky**, viz str. 10-13.





Svou dávku můžete rozdělit mezi dvě zásobní vložky **pouze, pokud vám to doporučí lékař či zdravotní sestra a pokud vás zaškolí.**

Pokud nebudete soustředěni, můžete udělat chybu ve výpočtu nebo zapomenout zkontrolovat průtok, a můžete se tak snadno pod- či předávkovat. To by mohlo vést k příliš vysoké nebo příliš nízké hladině cukru v krvi.

**Pokud** se po aplikaci rozdělené **dávky necítíte dobře**, zkontrolujte si hladinu cukru v krvi a/ nebo kontaktujte lékaře či zdravotní sestru.

Pokud dávku rozdělíte:

- 1** **Ověřte průtok inzulínu.**
- 2** Zjistěte, kolik přesně inzulínu zbývá a toto číslo si poznamenejte. Otáčejte dávkovací tlačítkem, dokud se nezastaví. Počítadlo dávky vám poté ukáže počet jednotek, které zbývají v zásobní vložce.
- 3** Aplikujte si všechny zbylé inzulín v zásobní vložce.
- 4** Spočítejte si, kolik dalších jednotek potřebujete aplikovat, abyste dosáhli celé dávky.
- 5** Odstraňte použitou jehlu a zásobní vložku.
- 6** Vložte a připravte novou zásobní vložku pro aplikaci.
- 7** Nasad'te novou jehlu a **vyzkoušejte průtok inzulínu.**
- 8** Nastavte a aplikujte si zbytek dávky z nové zásobní vložky.



Pokud dávku rozdělíte mezi dvě aplikace, paměť dávky uchovává pouze informaci o druhé injekci.

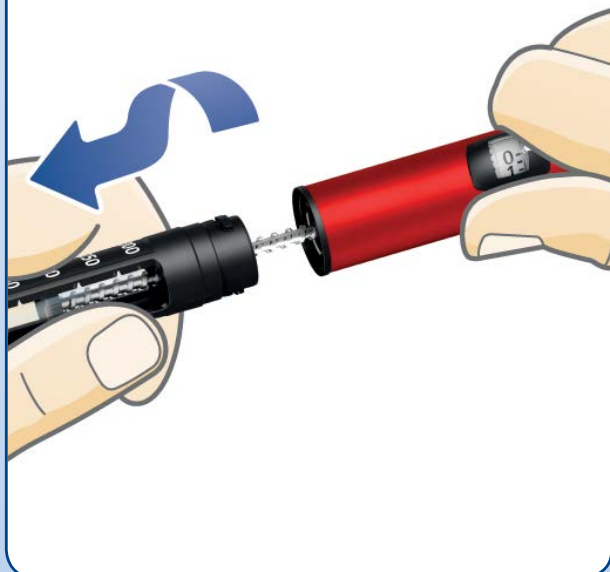
## 22 Jak vyměnit použitou inzulínovou zásobní vložku

1



- Pokud je jehla stále nasazena na peru, **odstraňte ji z pera a zlikvidujte ji**, viz str. 14-15.

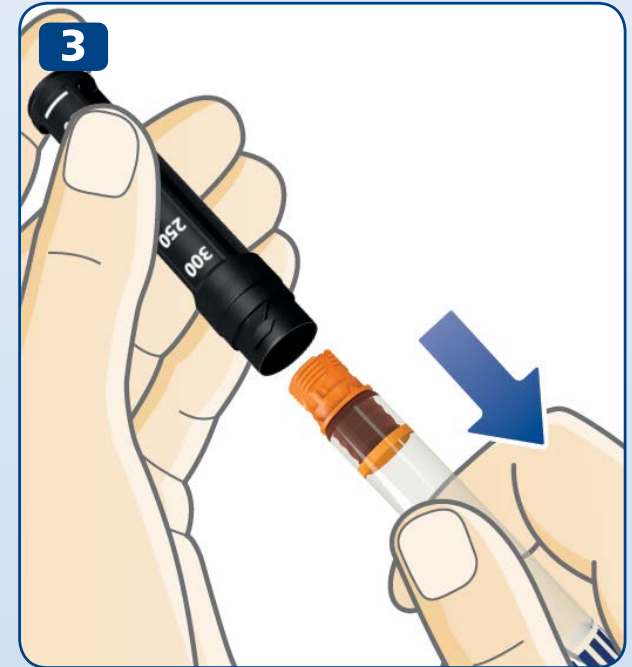
2



- Odšroubujte pouzdro zásobní vložky.

**i** Když odšroubujete pouzdro zásobní vložky, pístový závit vyčnívá ven z pera. Může se samovolně pohybovat směrem vzad či vpřed. Zatlačte jej zpět *dle instrukcí na str. 2*.

- Nakloňte černé pouzdro zásobní vložky a **nechte zásobní vložku vyklouznout ven**. Zlikvidujte ji dle instrukcí lékaře či zdravotní sestry.
- Zatlačte pístový závit zpět dovnitř. Poté **vložte novou zásobní vložku** a našroubujte zpět pouzdro zásobní vložky. Nasadte novou jehlu a zkontrolujte průtok inzulínu, viz str. 6-9.



## 24 Zvláštní upozornění zobrazená na displeji



### **Poslední aplikace nebyla zaznamenána**

Paměť dávky nezaznamenala vaši poslední aplikaci.

### **Co dělat?**

Paměť dávky začne normálně pracovat po další aplikaci.

Pokud ne, kontaktujte dodavatele, aby vám vydal nové pero. Pero můžete k aplikaci inzulínu stále používat, avšak bez využívání funkce paměti dávky.



### **Paměť dávky nebyla aktivována nebo je vybitá baterie.**

Paměť dávky nebyla aktivována nebo je baterie vybitá.

#### **Co dělat?**

Vytáhněte dávkovací tlačítko, poté ho zatlačte zpět, aby došlo k aktivaci paměti dávky. Pokud displej stále nesvítí, je vybitá baterie. Kontaktujte dodavatele, aby vám vydal nové pero. Pero stále můžete používat k aplikaci inzulínu, dokud nedostanete pero nové. *Informace o záruce viz str. 28.*



### **Použitelnost pera se blíží ke konci.**

Baterie se vybíjí a životnost paměti dávky končí.

#### **Co dělat?**

Životnost pera je čtyři až pět let. Pokud se baterie vybíjí a displej paměti dávky na chvíli zobrazil „End“, znamená to, že přestane ukazovat údaje a nebude funkční.

Kontaktujte dodavatele, aby vám vydal nové pero. Pero stále můžete používat k aplikaci inzulínu, dokud nedostanete pero nové.

*Informace o záruce viz str. 28.*

## 26 Jak o pero pečovat

### Péče

- **Pero NovoPen Echo® používejte pouze** v souladu s tímto návodem.
- **Dbejte na to, aby vám pero neupadlo** a vyvarujte se úderů o tvrdé povrchy. Pokud ho upustíte nebo máte podezření na nějaký problém, zkontrolujte inzulinovou zásobní vložku, zda není poškozená, například prasklá. Pokud je to nutné, vyměňte ji za novou.
- **Pero neuchovávejte** na přímém slunečním světle a nevystavujte ho prachu, nečistotám nebo kapalinám.
- **Pero** (bez vložené inzulinové zásobní vložky) **nevystavujte** teplotám pod  $-25^{\circ}\text{C}$  nebo nad  $+45^{\circ}\text{C}$ . Nevystavujte pero teplotám pod  $+5^{\circ}\text{C}$  déle než 1 měsíc v kuse. Skladovací podmínky pera s vloženou inzulinovou zásobní vložkou Penfill® o obsahu 3 ml najdete v příbalové informaci přiložené k zásobní vložce Penfill®.
- **Pero se nepokoušejte opravit** nebo rozebírat.
- Baterie vydrží čtyři až pět let. Z bezpečnostních důvodů je neměnitelná. Pokud je baterie vybitá, kontaktujte dodavatele, aby vám vydal nové pero. Pero můžete k aplikaci inzulínu stále používat, avšak bez využívání funkce paměti dávky.

### Čištění

- **Pero očistěte pouze** hadříkem navlhčeným v jemném čisticím prostředku.
- **Pero nemyjte, nenamáčejte ani nepromazávejte.** K čištění pera nepoužívejte bělicí čisticí prostředky jako chlor, jód nebo alkohol. Mohlo by ho to poškodit.
- Pokud inzulin vytekl z pera, **očistěte ho dříve, než inzulin zaschne**, hadříkem navlhčeným v jemném čisticím prostředku.

## Uchování

- **Pero uchovávejte při pokojové teplotě** bez ohledu na to, zda je do pouzdra zásobní vložky vložena inzulínová zásobní vložka či nikoliv.
- **Pero neuchovávejte s nasazenou jehlou.**
- **Pero** obsahující inzulínovou zásobní vložku **chráňte před mrazem** a neuchovávejte ho v chladničce či v blízkosti mrazicího zařízení.
- **Inzulínové zásobní vložky uchovávejte** dle instrukcí v příbalové informaci přiložené k zásobní vložce Penfill® o obsahu 3 ml. Zde také najdete informaci o datu použitelnosti. Datum použitelnosti vytištěné na zásobních vložkách se vztahuje na dosud nepoužité zásobní vložky uchovávané v chladničce. Nikdy nepoužívejte zásobní vložku po datu použitelnosti uvedeném na zásobní vložce nebo krabičce.
- Pokud je to možné, **uchovávejte pero v pouzdru.**

## Likvidace

- **Pero nevyhazujte** do domácího odpadu.
- **Pero zlikvidujte dle instrukcí lékaře, zdravotní sestry, lékárníka či dle lokálních požadavků.** Při likvidaci pera berte v úvahu dopady na životní prostředí. Pero obsahuje lithiovou baterii, elektronické součástky a recyklovatelné materiály. Před likvidací pera se rovněž ujistěte, že jste odstranili inzulínovou zásobní vložku a jehlu.



## 28 Záruka

Na NovoPen Echo® se vztahuje 3letá záruka, včetně paměti dávky.

Pokud zjistíte, že NovoPen Echo® je porouchané, společnost Novo Nordisk vám ho vymění za nové. V průběhu 3 let od obdržení ho můžete vrátit dodavateli k přezkoumání. Přiložte potvrzení, které jste dostali při vydání pera NovoPen Echo®.

Pro zákazníky v Evropské unii; pokud se domníváte, že jste během používání měl(a) vážný incident způsobený použitím pera NovoPen Echo®, oznamte to společnosti Novo Nordisk a místnímu úřadu.

Výrobce nemůže nést zodpovědnost za žádné problémy způsobené nedodržením návodu.

Potřebujete-li znát číslo šarže svého pera, najdete ho na dávkovacím tlačítku, viz *schéma na vnitřní straně obálky*.

NovoPen Echo®, Penfill® zásobní vložky o obsahu 3 ml, NovoFine® a NovoTwist® jsou ochranné známky společnosti Novo Nordisk A/S, Dánsko.

### Technické informace

Značka CE na zdravotnických prostředcích označuje, že produkt vyhovuje požadavkům nařízení o zdravotnických prostředcích (EU) 2017/745. NovoPen Echo® splňuje stanovené

limity pro přesnost dávkování podle normy ISO 11608-1. Jehlové injekční systémy pro lékařské účely, část 1: Požadavky a metody zkoušení.

### Ochrana proti vniknutí

Pero NovoPen Echo® je klasifikováno podle IP 50, kde:

- 5 označuje ochranu před škodlivým množstvím prachu.
- 0 označuje, že zařízení není chráněno proti vniknutí kapaliny.

### Ochrana před úrazem elektrickým proudem



Typ: Interně napájené zdravotnické zařízení.

Stupeň: Jakákoli jehla připojená k aplikační části typu BF.

### Elektromagnetická kompatibilita

NovoPen Echo® je navrženo tak, aby poskytovalo ochranu před škodlivým rušením při použití v domácím prostředí. NovoPen Echo® má elektroniku, která vyzařuje radiofrekvenční (RF) energii. Za určitých podmínek proto může docházet k rušení.

Injekční aplikace není řízena elektronicky a přesnost dávky tedy nemůže být ovlivněna elektromagnetickým rušením.





CE  
0123

Datum vydání: 2019/07

© 2019  
novonordisk.com

Vyrobeno:  
Novo Nordisk (Čína)  
Pharmaceuticals Co. Ltd.  
99 Nanhai Road, TEDA  
300457 Tianjin, P.R. Čína

Pro:  
Novo Nordisk A/S  
Novo Alle,  
DK-2880 Bagsværd



8-4251-61-010-2

  
novo nordisk®